



AVANT+  
GARDEN  
[www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no)

PROGRAM  
MOS+ 2011



TEATERHUSET AVANT GARDEN HØSTEN 2011

# PROGRAM

## SIDETALL

- 5 6. september, 4. oktober, 1. november, 6. desember / TAG  
**SYMPOSIUM**
- 6 25.–27. august / Verkstedhallen  
VERDENSTEATRET / **AND ALL THE QUESTIONMARKS STARTED TO SING**
- 8 5.–11. september  
**DEN UNGE GARDE - SCENEKUNSTFESTIVAL FOR BARN OG UNGE**
- 10 5. & 7. september / TAG  
TEATER FUSENTAST / **DEN STORE FINALEN – HVORDAN OVERLEVE DOMMEDAGEN**
- 11 6. september / Verkstedhallen  
RASMUS & VERDENS BESTE BAND / **KONSERT**
- 12 7.–9. september / Skansen stasjon  
ROHDEAASS PRODUKSJONER / **APPELSINER OG SITRONER**
- 13 9.–11. september / Gråmølne  
IVANA MÜLLER / **PARTITUUR**
- 14 10.–11. september / TAG  
KONSTELLASJONEN / **UT AV DET BLÅ**
- UNGDOMSPROGRAM - PÅ ISAK**
- 15 9.–10. september / ISAK  
KATJA BRITA LINDEBERG & MAGNIUS BØRMARK / **KLINSJ**
- 16 9.–10. september / ISAK  
AZRA HALILOVIC / **1000 ZAŠTO 1000 ZATO**
- 17 9.–11. september / ISAK  
HÅKKI / **JAG TYCKTE BOKEN VAR BÄTTRE ÄN FILMEN** (WORKSHOP)
- 18 10. september / ISAK  
VENKÉ MARIE SORTLAND / **SHOW** (WORK IN PROGRESS)

## SIDETALL

- 20 14.–15. september / TAG  
PME-ART / **HOSPITALITY 3: INDIVIDUALISM WAS A MISTAKE**
- 22 17.–18. september / TAG  
WRAP / **KUNSTIKIT** (WORKSHOP)
- 24 28.–29. september / Studioscenen, Trøndelag Teater  
VERK PRODUKSJONER / **DET EVIGA LEEENDET**
- 26 1.–8. oktober / Det norske oljeselskap  
RIMINI PROTOKOLL / **CALL CUTTA IN A BOX: AN INTERCONTINENTAL PHONE PLAY**
- 28 21.–23. oktober / TAG  
NONCOMPANY / **KAZAK: EKSPEDISJONEN**
- 30 8.–10. november / Verkstedhallen  
MANAH DEPAUW / **EDEN CENTRAL**
- 32 13. november / TAG  
BOL / **NATURE IS NOT BEAUTIFUL!**
- 34 21.–23. november / TAG  
JONAS CORELL PETERSEN / **ZOO**
- ANNET INNHOLD:**
- 4 Leder
- 36 Den kulturelle skolesekken
- 38 Program: BIT Teatergarasjen og Black Box Teater
- 40 Dette er Teaterhuset Avant Garden
- 42 Billettinformasjon
- 43 Kart

MER INFORMASJON OM HVERT ENKELT ARRANGEMENT  
FINNER DU PÅ DE NESTE SIDENE OG PÅ [WWW.AVANTGARDEN.NO](http://WWW.AVANTGARDEN.NO)

Norge er i krig. Norge øker kulturbudsjettene. Hva skjer med kunsten? Hva skjer i kunsten? Norge er en oljenasjon. Norge har store utslipp av klimagasser. Hva skjer med kunsten? Hva skjer i kunsten? Det passer kanskje – i en virkelighet preget store problemer, ingen løsningsvilje, avmakt og instrumentell kunst – å gjengi Jean-Luc Godards hylling av Sarajevo:

”På en måte er frykten Guds datter, gjenløst på Langfredag. Hun er ikke vakker; hånet, forbannet og fornekta av alle. Men ikke misforstå, hun våker over all dødelig pine, hun mekler for menneskeheten; for det finnes en regel og et unntak.

Kultur er regelen, og kunst er unntaket. Alle snakker om regelen: sigarett, computer, tsjkjorte, fjernsyn, turisme, krig. Ingen utsier unntaket. Det er ikke talt, det er skrevet: Flaubert, Dostojevski. Det er komponert: Gershwin, Mozart. Det er malt: Cezanne, Vermeer. Det er filmet: Antonioni, Vigo. Eller det er levda, da er det kunsten å leve: Srebrenica, Mostar, Sarajevo. Regelen er å ville unntakets død. Så regelen for det kulturelle Europa er å organisere livskunstens – den blomstrer ennå – død.”

Jean-Luc Godard, "Je Vous Salue, Sarajevo" (1993)

Teaterhuset Avant Garden presenterer i høst relevant scenekunst av Verdensteatret, Azra Halilovic, Katja Lindeberg, Håkki, PME-Art, NONCompany, Verk Produksjoner, Manah Depauw blant andre. Scenekunst i et kunstfelt i en kunstøkonomi i en kultur. Slik er det.

Per Ananiassen  
Kunstnerisk og daglig leder

## ► SYMPOSIUM

**Det har allerede begynt å spire og gro for høstens Symposium, og det er en glede å kunne annonsere at Kristofer Grønsgaard blir blant de første besøkende. Kristofer var med på Symposium våren 2009, og vi gleder oss å møte ham igjen på Symposium i september.**

Symposium er Teaterhuset Avant Gardens uformelle og konstruktive arena for scenekunst under utvikling. Symposium arrangeres den første tirsdagen hver måned og er nå inne i sin sjuende sesong. Publikum gis mulighet til en annerledes, forfriskende og inspirerende scenekunstopplevelse med kunstuttrykk av ulike slag. Alt som kan vises på en scene kan dukke opp på Symposium. For byens utøvende kunstnere gir Symposium en mulighet til å prøve ut prosjekter, ideer og "work-in-progress".

Vi er stolte av å si at våren 2011 har vært særdeles fruktbar for Symposium. Sesongens første Symposium var i februar med Tone Åses "Lydnovelle" og flere visninger av Propellen Teater. I høst dukker Tone Åse opp på TAGs ordinære program, denne gangen med trioen BOL. Februars Symposium satte standarden høyt for resten av våren, både med tanke på publikumsbesøk og prosjektene som ble vist. Studenter fra KiT har for alvor oppdaget Symposium, og i mars, april og mai har vi hatt performancevisninger og film laget av KiT-studenter.

Vi har også involvert en blogger i en spennende kveld med lesing av tekster og samtale om temet i etterkant. Som om ikke det var nok, braket det løs på vårens siste Symposium i juni, der det både var performancevisning og konserter med trondheimsbandene Pekka Volt og Kvartzkompaniet. Det ble en uforglemmelig kveld, og ideen om konserter kvelder på Symposium har vi absolutt lyst å gjenta.

Så, kjære byens kunstnere og kjære publikum; la oss høre fra dere og se dere på Symposium i høst. Velkommen!

Har du et prosjekt eller en idé som du tenker kan passe for Symposium? Ikke nøl med å ta kontakt med Symposiumansvarlig Azra Halilovic: [azra@avantgarden.no](mailto:azra@avantgarden.no). For mer informasjon om hvert enkelt Symposium, følg med på våre nettsider [www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no).



*Symposium is a monthly event at Avant Garden, an opportunity for local artists to test and show their projects and "work-in-progress", and to discuss their work with the audience and fellow participants. For the audience, Symposium is a fresh and hopefully inspiring experience. Interested in participating with your artistic project? Do not hesitate contacting us at [azra@avantgarden.no](mailto:azra@avantgarden.no).*



### DATO OG TID:

Tirsdag 6. september kl. 20.00 NB!  
Tirsdag 4. oktober kl. 19.00  
Tirsdag 1. november kl. 19.00  
Tirsdag 6. desember kl. 19.00

### STED:

Teaterhuset Avant Garden om ikke annet er annonsert. Følg med på nettsidene våre!

### PRIS:

GRATIS!

VERDENSTEATRET (NORGE)

## ▶ AND ALL THE QUESTIONMARKS STARTED TO SING

### DATO OG TID:

Torsdag 25. august kl. 19.00  
Fredag 26. august kl. 19.00  
Lørdag 27. august kl. 19.00

### STED:

Verkstedhallen

### PRIS:

190/120

### VARIGHET:

60 min

### RULLETEKST:

**Utøvere:** Hai Nguyen Dinh, Alireza Djabbary, Øyvind B. Lyse, Gjertrud Jynge

**Av og med:** Asle Nilsen, Lisbeth J. Bodd, Håkon Lindbäck, Piotr Pajchel, Christian Blom, Kristine Roald Sandøy, Hai Nguyen Dinh, Ali Djabbary, Øyvind B. Lyse, Gjertrud Jynge, Espen Sommer Eide, Thorolf Thuestad, Eirik Blekesaune, Hans Skogen, Janne Kruse, Jannicke Lie, Elisabeth Gmeiner

**Produsent:** Verdensteatret

**Foto:** Verdensteatret

**Co-produsert av:** Black Box Teater, BIT Teatergarasjen, Theater der Welt (Tyskland), Avant Art Festival (Polen)

**Støttet av:** Norsk kulturråd, OCA, Danse- og teatersentrum

### ● Verdensteatret skaper stor magi i et teatermaskineri av lyd og bilder.

Skrap skaper sjelfulle figurer og uante lydlandskap. Et unikt univers tar form. Akkurat her et nytt sted. Akkurat nå en annen tid. "And All the Questionmarks Started to Sing" kan beskrives som en kunstmaskin, der musikere, skuespillere og roboter spiller på ulike strenger og skaper musikalske og estetiske melodier. Vrakgods fra fortiden blir til skulpturer fra framtiden. Og skulpturene aktiverer et vidt spekter av animasjoner, figurer, musikk, lys og skyggeteater. Publikum blir draatt inn i et landskap i stadig forandring. Sakte avdekkes landskapets hemmeligheter, de underliggende fortellingene og en indre logikk.

Verdensteatret besøkte TAG sist med forestillingen "Louder" og installasjonen "Fortellerorkesteret" i 2008. De er et kompani som skaper helhetlige, fascinerende verk, som bedre oppleves enn beskrives. Verdensteatret har eksistert siden 1986 og er av de få norske kompaniene som har turnert i hele verden. Gruppen består blant annet av videokunstnere, dataanimatører, lydinstallatører, musikere, skuespillere og en maler. Kombinasjonen av tilsynelatende inkompatible teknologier og materialer er et av deres kjennetegn.

TAGs visning av denne forestillingen er støttet av Norsk kulturråd

"Bicycle wheels dotted the landscape like trees, and the setting, somehow a mixture of icy and playful, was like an industrial forest in which you suddenly found yourself smelling with your eyes and seeing with your ears."  
The New York Times



Verdensteatret, founded in 1986, consists of artists from different fields who work together to combine and integrate seemingly incompatible elements. "And All the Questionmarks Started to Sing" might be described as an art-machine played by musicians, performers and robots. It is a work that only slowly reveals all its secrets, its underlying stories and inner logic. And as the art appears in the very moment it disappears, we engage in a room in constant transformation.

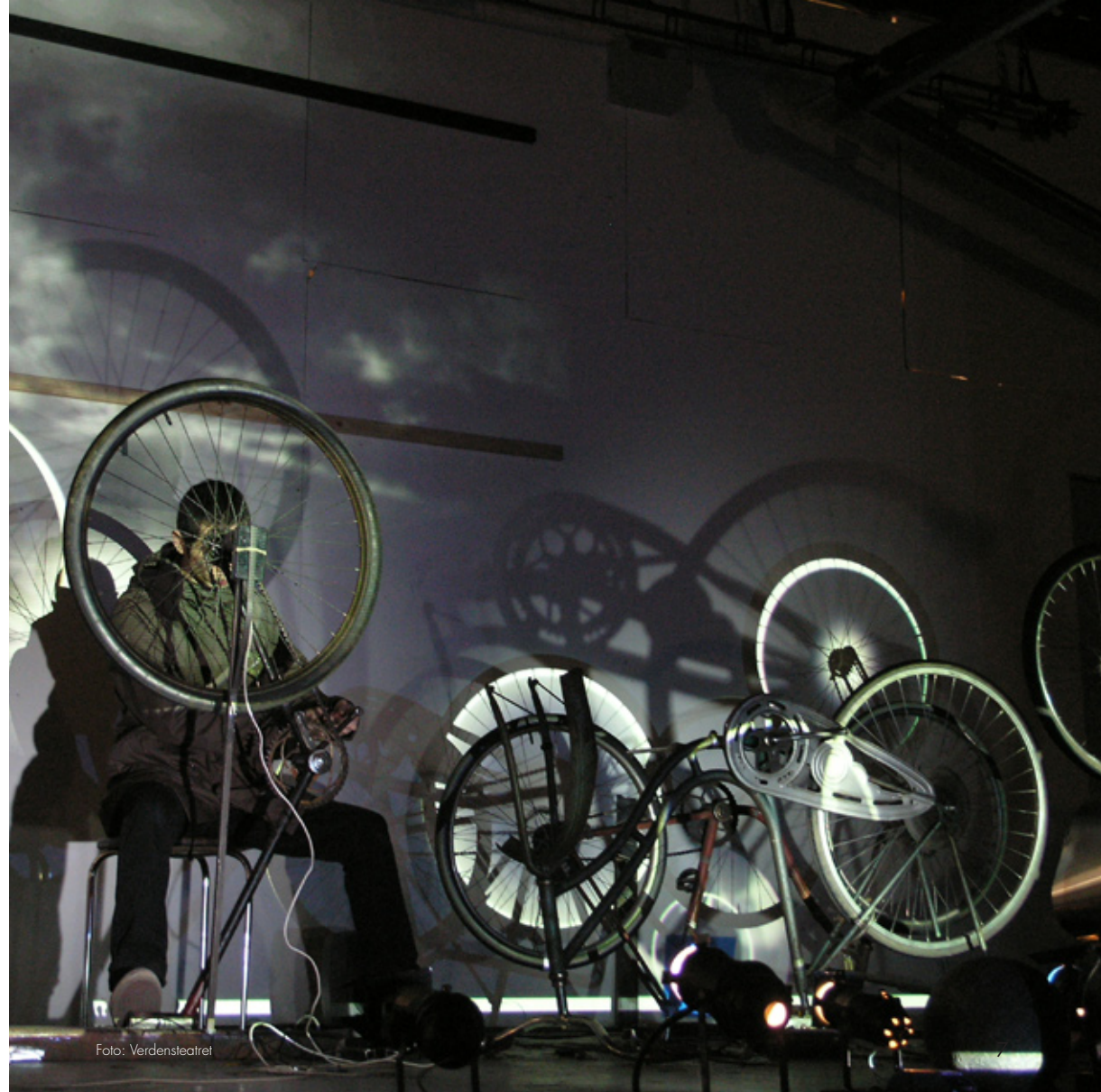


Foto: Verdensteatret



**DEN UNGE GARDE**  
SCENEKUNSTFESTIVAL FOR BARN OG UNGE  
5. - 11. SEPTEMBER 2011

## SCENEKUNST NÆR DEG

**Velkommen til en ny utgave av festivalen Den unge garde (DUG). Vi er stolte av å kunne presentere et festivalprogram som gjenspeiler den gode veksten i Trondheims eget scenekunstmiljø. Hovedvekten av årets festivalforestillinger er nemlig lokalproduserte!**

Årets DUG-forestillinger holder høy kvalitet. De representerer ulike måter å kommunisere med publikum på, gjennom form, musikk og deltakelse. "Appelsiner og sitroner" og "Ut av det blå" er forestillinger som henvender seg til barnehagebarn med musikk, lek, farger og lyd, rett og slett med stor formbevissthet. På slike forestillinger gir barna umiddelbar respons og ønsker ofte å delta i forestillingene. I "Den store finalen" som er for barn fra 10 år, står de flotte bildene og den svimlende historien sentralt i et verk av bilder og musikk. Og musikk er viktig, den er en umiddelbar kommunikasjonskanal. Derfor åpner vi med en festivalkonsert med Rasmus & verdens beste band. De forener episke sanger og musikk av høyeste kvalitet med teatral lekenhet.

"Partitur" av Ivana Müller er en forestilling der publikum er deltakende aktører, her vil barns lek og skapende evner stimuleres. Ungdomspublikummet får musikalsk bokseperformance, der de får anledning til å møte Katja Lindeberg og Magnus Børmark i ringen. De får dramatiske

og humoristiske dagbokglimt fra krig i Bosnia og fra de første spede skritt på norsk jord ved Azra Halilovic, de får dans og publikumssamtale med fokus på vårt problematiske forhold til kroppen ved Venke Sortland, og de får medskapende performance-workshop med Tomas "Håkki" Eriksson.

DUG er også en festival ut av huset. Kun to produksjoner vises på Avant Garden. Resten er på Skansen stasjon, ISAK, Gråmølna og Verkstedhallen. Alle festivaler er avhengige av samarbeid. Vi er svært glade for å samarbeide med Kultursenteret ISAK om presentasjon av ungdomsdelen. Hele fire produksjoner er lagt til det aktive huset nederst i Prinsens gate. I tillegg har vi fått med oss en av husets mest produktive beboere, Bolla & Lillebill Teaterselskap, som vil gå sterkt inn med bidrag til festivalstemningen både på og utenfor huset. For første gang samarbeider vi dessuten med Trondheim Kunstmuseum om presentasjon i Gråmølna. For Avant Garden er samarbeid med andre kultur- og kunstinstitusjoner en måte å få mest mulig kontakt med byen og mest mulig ut av knappe festivalressurser. Avant Garden har som ambisjon å gjøre DUG til en viktig internasjonal scenekunsthøst for barn og unge. Til det trenger vi hjelp og støtte fra myndigheter og andre kunstaktører. Vi er i siget.

Per Ananiassen

TEATER FUSENTAST (NORGE)

## ▶ DEN STORE FINALEN - HVORDAN OVERLEVE DOMMEDAGEN



Foto: Dag Arve Forbergskog

**DATO OG TID:**

Mandag 5. september kl. 18.00  
Onsdag 7. september kl. 18.00

**STED:**

Teaterhuset Avant Garden

**PRIS:**

Voksen: 100  
Barn (u/16): 50

**VARIGHET:**

50 min

**MÅLGRUPPE:**

Fra 10 år/ungdom/  
voksne



● **Verdens undergang rammer den idylliske byen Fagersund, og alle byens mer eller mindre sympatiske figurer skal få sin dom.**

Hvem skal opp himmelstigen? Hvem motsatt vei? Kan noe gjøres for å påvirke utfallet? Den humoristiske dommedagshistorien fortelles gjennom levende skuespill og figurteater, kombinert med all verdens bildefremvisnings-apparater: fra 1800-tallets Laterna Magica apparat, til dagens videoprojektør. Teater Fusentast byr på en fest av en forestilling.

Prisbelønnede Teater Fusentast har turnert i Norge og utland i 20 år. Gjennom et særegent formspråk, der gamle figurteater-teknikker kombineres med aktuelle temaer, skaper de underfundige, tankevekkende og rørende forestillinger.

*"Framsyinga er noko av det mest leikne eg har sett, og både innhald og presentasjon boblar av overskot"* Klassekampen



*Judgment Day falls upon the idyllic village of Fagersund. Who will be sent up the divine escalator? Who will take the plunge? "Den store finalen..." is a roll call of historical theatrical elements, from live performance and puppet theatre, through 17th-century Laterna Magica's, to state-of-the-art live-action video projection.*

**RULLETEKST:**

**Konsept:** Jaap den Hertog  
**Manus:** Coby Omvlee etter Belcampos novelle "Het grote gebeuren"

**Regi, dramaturgi:** Elin Hassel Iversen  
**Komponist, musiker:** Dr. (Tor Einar) Bekken

**Skuespillere:** Coby Omvlee, Jaap den Hertog

**Illustratør, dukkedesign:** Janne Magnussen

**Scenografi, dukkemaker:** Camilla Lilleengen

**Kostymer:** Nina Gjølgasæther

**Lysdesign:** Marianne Thallaug Wedseth

**Sceneteknikk:** Jaap den Hertog

**Lystekniker:** Sune Schjelderup

**Fotograf:** Dag Arve Forbergskog

**Konstruksjon scenografi:** Martin Waagø

**Metallkonstruksjoner:** Stig Meidell  
**Scenografiassistenter:** Kristin Thallaug, Coby Omvlee

**Dramaturgisassistent:** Kaisa Aglen  
**PR, medie- og publikumskontakt:** Stine Kvam

**Produsent:** Teater Fusentast, Andre Akt

**Co-produsent:** Teaterhuset Avant Garden

**Støttet av:** Norsk kulturråd, Kunstlæftet, Fond for lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere, Torstein Erbos gavefond, Trondheim kommune, Sør-Trøndelag fylkeskommune, Norges kunstneråd

RASMUS &amp; VERDENS BESTE BAND (NORGE)

## ▶ KONSERT



Foto: Christian Nilsson

**DATO OG TID:**

Tirsdag 6. september kl. 18.00

**STED:**

Verkstedhallen

**PRIS:**

Voksen: 150  
Barn (u/16): 75

**VARIGHET:**

60 min



● **Tirsdag 6. september blir det festkveld på Den Unge Garde, når vi inviterer til konsert med dobbelt spellemannsprisvinnende Rasmus & verdens beste band!**

Rasmus & verdens beste band spiller humoristisk og fengende musikk for barn og voksne. De synger sanger om kyssing, om tante som har en tuba i nesen, om farmor og mormor som er kjærestere, om puppan te pappa og mye mer. Bandet har spilt en rekke konserter og konsertforestillinger i hele Norge, og har blant annet opptrådt på NRKs populære barneprogram "Julemorgen".

I 2010 ga bandet ut sin andre plate "Puppan te pappa", som i likhet med debuten "Kyssing e hæslig" (2007) ble belønnet med Spellemannspris for beste barneplate. I tradisjon med Knutsen og Ludvigsen tar Rasmus & verdens beste band barna på alvor, med musikere hentet fra øverste hylle.



*Rasmus & verdens beste band (lit. "Rasmus & the world's best band") play humorous and catchy music for children and adults. They sing songs about kissing, an aunt with a tuba up her nose, a pair of grandmothers who are lovers, about daddy's titties and plenty more. The band has played a series of concerts and concert performances stretching the length of Norway, and has appeared on radio and television.*

**RULLETEKST:**

**Gitar/sang:** Rasmus Rohde

**Trekkspill:** Jovan Pavlovic

**Trommer/perkusjon:** Carl Haakon Waadeland

**Kontrabass/tuba/sang:** Erlend Smalås

ROHDEAASS PRODUKSJONER (NORGE)

## ▶ APPELSINER OG SITRONER



Foto: Synlig design og foto

**DATO OG TID:**

Onsdag 7. september  
kl. 10.00 og kl. 12.00  
Torsdag 8. september  
kl. 10.00 og kl. 12.00  
Fredag 9. september  
kl. 10.00 og kl. 12.00

**STED:**

Skansen stasjon

**PRIS:**

Voksen: 100  
Barn (u/16): 50

**VARIGHET:**

30 min

**MÅLGRUPPE:** 1–3 år

- **En poetisk, morsom og undrende forestilling om appelsiner og sitroner, måner og soler, øgler og stein.**

Forestillingen "Appelsiner og sitroner" er et lekent møte mellom en danser, en klovn og en musiker, og er inspirert av et knippe barnedikt av den spanske dikteren Federico Garcia Lorca.

RohdeAass produksjoner har siden oppstarten i 2005 skapt scenekunst på tvers av sjangre i og utenfor Trondheim. "Appelsiner og sitroner" er produsert i samarbeid med Inclusive Dance Company, et kompani som søker å utfordre dansens tradisjonelle formspråk.



"Appelsiner og Sitroner" (Oranges and Lemons) is a poetic, funny and inquisitive performance about oranges and lemons, moons and suns, lizards and rocks. It is a meeting between a dancer, a clown and a musician, and is inspired by children's poems by the Spanish poet Federico Garcia Lorca. The performance is suitable for children aged 1–3 years.

- **RULLETEKST:**

**Regi og idé:** Ane Aass  
**Koreografi:** Tone Pernille Østern  
**Scenografi og kostyme:** Ingvild Rømo Grande  
**Musikalsk ansvarlig:** Sigrid Stang  
**Lysdesign:** Eivind Myhren  
**Musiker:** Ole Jørgen Melhus  
**Danser:** Arnhild Staal Pettersen  
**Klovn:** Tove Karoliussen  
**Forestillingen er et samarbeid mellom:** RohdeAass Produksjoner, Inclusive Dance Company, Teaterhuset Avant Garden, Program for lærerutdanning, NTNU.  
**Støttet av:** Norsk kulturråd, Fond for utøvende kunstnere, Fond for lyd og bilde, DansiT, Trondheim kommune, Sør-Trøndelag fylkeskommune

IVANA MÜLLER (KROATIA/NEDERLAND)

## ▶ PARTITUUR



Foto: Liesbeth Bernaerts

- **"Forestill deg at alle i rommet ligger på stranden." "Gå og still deg opp ved siden av noen som har en t-skjorte med din favorittfarge." "Finn et stille sted og lytt til musikken."**

"Partituur" er en uvanlig forestilling. Den er et spill hvor alle tilskuerne deltar. Du og de andre stiller dere i en sirkel med trådløse hodetelefoner. Spillet begynner. Instruksjoner hviskes deg i øret. Du begynner å bevege deg rundt og blir danser og tilskuer samtidig. I "Partituurs" verden spiller og lever alle sammen med hverandre. Du handler i henhold til regler, men du kan også velge, noe som igjen vil påvirke hele forestillingen. Slik lages koreografien. Etterpå kan du være sikker på at forestillingen ikke kunne vært laget uten deg.

Ivana Müller er scenekunstner, forfatter og koreograf, og bruker vitenskap og filosofi som inspirasjonskilder til morsomme og poetiske forestillinger. Arbeidene hennes er blitt vist i store deler av Europa. "Partituur" er hennes første barneproduksjon.



Partituur ("Score") is no ordinary performance. It is a game in which everyone participates. You, and all the others, will hear instructions whispered in your ears. You start to move around and become a dancer and spectator at once. Afterwards, you can be sure that the performance would not have been possible without you. Ivana Müller is a choreographer, performer and writer. She has been presented all over Europe and her works are inspired by science and philosophy.

**DATO OG TID:**

Fredag 9. september  
kl. 10.00, 11.00 og 13.00  
Lørdag 10. september  
kl. 13.00, 14.00 og 15.00  
Søndag 11. september  
kl. 13.00, 14.00 og 15.00

**STED:**

Gråmølna

**PRIS:**

Voksen: 100  
Barn (u/16): 50

**VARIGHET:**

30 min

**MÅLGRUPPE:** Fra 7 år

- **RULLETEKST:**

**Konsept, regi, koreografi:** Ivana Müller  
**Tekst:** Ivana Müller i samarbeid med Sarah van Lamsweerde, Jeftha van Dinther  
**Kostyme:** Liza Witte  
**Lyd:** Martin Kaffarnik  
**Turnéleder:** Martin Kaffarnik, Sarah van Lamsweerde  
**Produsent:** Hans Mets  
**Co-produsent:** I'M COMPANY, Tweetakt festival  
**Støttet av:** Performing Arts Fund Nederland  
**Oversettelse:** Teaterhuset Avant Garden  
**Norske stemmer:** Pål Christian Eggen, Kristine Welde Trandås, Ingvild Meland  
**Lydtekniker:** Jørgen Noodt Skjærvold  
**Takk til:** Trondheim kunstmuseum – Gråmølna

KONSTELLASJONEN (NORGE)

## ▶ UT AV DET BLÅ



Foto: Trond Atle Farestveit

**DATO OG TID:**

Lørdag 10. september  
kl. 10.00 og kl. 12.00  
Søndag 11. september  
kl. 10.00 og kl. 12.00

**STED:**

Teaterhuset Avant Garden,  
Prøvesalen

**PRIS:**

Voksen: 100  
Barn (u/16): 50

**VARIGHET:**

25 min

**MÅLGRUPPE:** 0–3 år

● **Tre skøyeraktige Måkkislorter kan den magiske kunsten å forvandle helt vanlige gjenstander om til lekne, uvanlige historier.**

“Ut av det blå” er en nonverbal visuell forestilling hvor barna sammen med tre Måkkislorter møter kjente og ukjente objekter. Her dukker pølsekltyper, smokker og strikkepinner opp og blir til fiskestimer, syngende kordamer og sverd. Gjennom musikk, dans og undring skapes en fargerik lek mellom objektene og karakterene.

Teaterkompaniet Konstellasjonen har base i Trondheim. I sitt kunstneriske arbeid utforsker de det fysiske og visuelle teaterspråket, her i samarbeid med kostymedesigner Jenny Hilmo Teig. “Ut av det blå” er første del i en trilogi av forestillinger for barn.



*In “Ut av det blå” (“Out of the Blue”) three mischievous characters take the children on a wondering and playful journey where they will meet both familiar and unfamiliar objects. Who knows what a rubber nipple or some knitting needles might turn out to be?*

● **RULLETEKST:**

**Konsept, regi, koreografi:**

Konstellasjonen

**Utøvere:** Ingvild Meland, Elizabeth Piro Volan, Janne Brit Rustad

**Kostyme:** Jenny Hilmo Teig

**Musikk:** Håvard Lund, Johan Prell, Detektivbyrå

**Produsent:** Konstellasjonen

**Støttet av:** Fond for utøvende kunstnere, Trondheim kommune, Sør-Trøndelag fylkeskommune, Fond for frilansere

KATJA BRITA LINDBERG &amp; MAGNUS BØRMARK (NORGE)

## ▶ KLINSJ



Foto: Alex Hinchcliffe

**DATO OG TID:**

Fredag 9. september kl. 19.15  
Lørdag 10. september kl. 19.15

**STED:**

ISAK, Amfisalen

**PRIS:**

**Under 25 år:** Enkeltbillett: 60,  
festivalpass ISAK: 120  
**Over 25 år:** Enkeltbillett: 100,  
festivalpass ISAK: 200

**VARIGHET:**

60 min

**MÅLGRUPPE:**

Ungdom fra 15 år/voksne



● **Brutal boksesport blandes med anarkistisk klovnelogikk til en times svett boksekamp i grenselandet mellom performance og moderne klovnekunst.**

En misforstått klovn har stengt seg inne i en boksering og er klar til kamp. I møtet mellom en brutal sport, klovnenes følsomhet, naivitet og lekenhet, og samfunnets normer og forventninger oppstår flere spørsmål om vår måte å forholde oss til hverandre på. På sidelinjen leker hennes musikalske kompanjong med instrumenter, samplere og effekter og skaper et originalt lydbylde til den pågående kampen.

Katja Lindberg har jobbet profesjonelt som scenekunstner og klovn siden 2007. I “Klinsj” samarbeider hun med regissør Ane Aass og komponist og musiker Magnus Børmark, kjent fra bandene 22 og Gåte.

*“Suveren boksekamp mellom latter og gråt. Lindberg er den perfekte prinsesseklovn.”*  
Adresseavisen



*A clown has barricaded herself in a boxing ring and is ready to fight. When a brutal sport, the sensitivity, naivety and playfulness of a clown, and society's norms and expectations meet, several questions about the way we relate to each other arise.*

● **RULLETEKST:**

**Konsept:** Katja Brita Lindeberg  
**Utøvere:** Katja Brita Lindeberg,  
Magnus Børmark

**Regi:** Ane Aass

**Koreografi:** Mari Flønes

**Scenografi:** Ørjan Wiklund

**Kostyme:** Thale Kvam Olsen

**Musikk:** Magnus Børmark

**Lyd:** Magnus Børmark

**Lys:** Eirik Brenne Torsethaugen  
**Co-produsent:** Teaterhuset Avant  
Garden

**Støttet av:** Norsk kulturråd,  
Spenn.no, Fond for lyd og  
bilde, Fond for utøvende  
kunstnere, Trondheim kommune,  
Sør-Trøndelag fylkeskommune



AZRA HALILOVIC (NORGE)

## ▶ 1000 ZAŠTO 1000 ZATO



Foto: Eirik Brenne Torsethaugen

**DATO OG TID:**

Fredag 9. september kl. 20.30  
Lørdag 10. september kl. 20.30

**STED:**

ISAK, Coffee Annan scene

**PRIS:**

**Under 25 år:** Enkeltbillett: 60,  
festivalpass ISAK: 120  
**Over 25 år:** Enkeltbillett: 100,  
festivalpass ISAK: 200

**VARIGHET:**

60 min

**MÅLGRUPPE:**

Ungdom/voksne



● **Azra Halilovic var der da det smalt. Hun overlevde. Nå har hun laget en sterk og personlig forestilling om behovet for å forstå krig og dens mening – om noen slik finnes.**

“1000 zašto 1000 zato” (1000 hvorfor 1000 derfor) tar utgangspunkt i Azra Halilovic’ erfaringer fra krigen i Bosnia og Hercegovina på 90-tallet og møtet med Norge som ung flyktning. Hvordan preger disse opplevelsene henne i ettertid? Forestillingen er basert på Halilovic’ egne dagbøker, og stiller “tusen” spørsmål knyttet til temaer som rett og urett, offer og skyld, motstand og forsoning.

Forestillingen hadde premiere på Teaterhuset Avant Garden i oktober 2010, og turnerer ulike deler av landet denne høsten, blant annet gjennom Den kulturelle skolesekken. Halilovic har utdannelse i teatervitenskap fra NTNU, har arbeidet med ulike teatergrupper og egne prosjekter, og er for tiden prosjektleder for Symposium.

“[Halilovic] er faktisk så interessant som skuespiller, og så troverdig som forteller at hun bærer hele denne solo-prestasjonen alene.” Scenekunst.no



A strong and moving performance about the need to understand war and its underlying meaning - if there is such a thing. The performance “1000 zašto 1000 zato” (1000 why, 1000 therefore) is a story based on Azra Halilovic’s diaries written as a child living in the war-torn Bosnia and Hercegovina, and as a young refugee in Norway in the 1990s.

**RULLETEKST:**

**Konsept:** Azra Halilovic  
**Regi, scenografi:** Azra Halilovic, Thorunn Wikdahl  
**Tekst:** Azra Halilovic, Per Ananiassen  
**Utøvere:** Azra Halilovic, Andreas Kjerkol Elvenes  
**Dramaturg:** Per Ananiassen  
**Musikk, lyd:** Andreas Kjerkol Elvenes, Svein Segtnan  
**Video og foto i forestillingen:** Ove Engvik  
**Lys/Installasjon:** Eirik Brenne Torsethaugen  
**Turnéleder:** Azra Halilovic  
**Co-produsent:** Teaterhuset Avant Garden  
**Støttet av:** Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere

HÅKKI (SVERIGE/NORGE)

## ▶ JAG TYCKTE BOKEN VAR BÄTTRE ÄN FILMEN



Foto: Stefan Edlund

**DATO OG TID:**

Fredag 9. september  
kl. 17.00–19.00  
Lørdag 10. september  
kl. 14.00–16.00  
Søndag 1. september  
kl. 14.00–16.00

**STED:**

ISAK

**PRIS:**

**Under 25 år:** Enkeltbillett: 60,  
festivalpass ISAK: 120  
**Over 25 år:** Enkeltbillett: 100,  
festivalpass ISAK: 200

**MÅLGRUPPE:**

Ungdom/voksne

● **Hvis du hører på Topp 20, leser du Se&Hør, ser på Paradise Hotel og drikker rusbrus. En person som hører på P2 leser Morgenbladet, ser ikke TV og drikker rødvin. Eller?**

“Jag tyckte boken var bättre än filmen” er en forestilling/workshop som handler om høy- og lavkultur, generalisering og fordommer. Det er en lek med kategorier der deltakerne selv må bli enige om hvilke ord som passer sammen. Hva leser en person som liker ABBA? Hvilken klesstil har han, og hvilke spill, TV-serier og dyr representerer ham?

Tittelen spiller på oppfatningen om at det er kulturelt tyngre og bedre å ha lest boka enn å ha sett filmen. Hvorfor er det sånn? Kanskje viser det seg at Bilemakatalogen er like viktig litteratur som Tolstoj. Tomas “Håkki” Eriksson baserer mye av kunsten sin på muntlig fortellertradisjon, og er kjent for å kombinere mote, kunst og fargerike historier fra Bygde-Sverige.



This performance/workshop plays with categories, the ideas of high and low culture, generalization and prejudice. What does a person who listens to ABBA read? How does he dress, and which games, TV-shows and animals represent him? Artist Tomas “Håkki” Eriksson is known for combining fashion, art and colorful stories from rural Sweden.

**RULLETEKST:**

**Konsept, tekst, regi:** Tomas “Håkki” Eriksson  
**Produsent:** Silje Engeness  
**Produksjon:** HÅKKI  
**Co-produsent:** Bjørnsonfestivalen, Teaterhuset Avant Garden

VENKE MARIE SORTLAND (NORGE)

## ▶ SHOW (WORK IN PROGRESS)



Foto: Jørn Skau Ellingsen

### DATO OG TID:

Lørdag 10. september kl. 18.00

### STED:

ISAK, Øvesalen

### PRIS:

**Under 25 år:** Enkeltpillet: 60,  
festivalpass ISAK: 120

**Over 25 år:** Enkeltpillet: 100,  
festivalpass ISAK: 200

### VARIGHET:

60 min

### MÅLGRUPPE:

Videregående skole

● Det handler om det vi alle har til felles: kropp. Er den natur eller kultur? Er den en grense mot verden? Er den et problem eller en mulighet?

“SHOW” er arbeidstittelen på et kunstprosjekt for elever i den videregående skolen. Her utforskes ulike tema knyttet til vår opplevelse av og syn på kroppen. Hvordan spiller for eksempel en økende seksualisering av kulturen inn på unge (og gamle) menneskers kroppsbilde og selvbylde? Utforskningen finner sted i grenselandet mellom dansekunst og performance. Lyder og bevegelser er i en tilsynelatende utvikling fra natur (som gråt, pust) til kultur (som Lady Gagas musikkvideodans). Men er det sikkert at skillet mellom natur og kultur er så enkelt?

Publikum vil engasjeres til å delta direkte og indirekte i forestillingen, og gjennom dette sette ord på sin egen forståelse av kroppens betydning. Prosjektet skal ha premiere i desember 2011, og denne visningen er en del av arbeidsprosessen.



*A dancing body asks how we see the body: As nature or culture? As a problem or as a possibility? Movements and sounds are apparently developing from simple nature (crying) to complex culture (like Lady Gaga's music video dancing). But is the line between nature and culture really that clear? The audience will be encouraged to take part in the show, and thus formulate their own understanding of the body. This performance is shown as a work-in-progress.*

### RULLETEKST:

**Utøver, kunstnerisk ansvarlig:**

Venke Marie Sortland

**Tekst, medskapende kunstner:**

Katrine Heggedal

**Konsept, medskapende kunstner:**

Ingrid Koslung

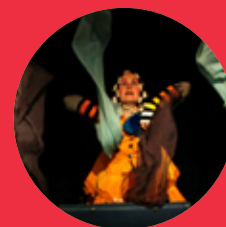
**Veileder stemmearbeid, medskapende kunstner:**

Hanna Gjermundrød

**Produsent:** Landing DA, ved Ina Coll

Kjølmoe

**Støttet av:** Norsk kulturråd



**DEN UNGE GARDE**  
SCENEKUNSTFESTIVAL FOR BARN OG UNGE

# FRIVILLIG?

## VIL DU VÆRE EN DEL AV DEN UNGE GARDE?

Vi trenger frivillige og ekstrahjelpere til mange ulike oppgaver.

### Ta kontakt

E-post: [avantgarden@avantgarden.no](mailto:avantgarden@avantgarden.no)

Tlf: +47 73 87 94 24

PME-ART (CANADA)

## ► HOSPITALITY 3: INDIVIDUALISM WAS A MISTAKE

### DATO OG TID:

Onsdag 14. september kl. 19.00  
Torsdag 15. september kl. 19.00

### STED:

Teaterhuset Avant Garden

### PRIS:

190/120

### VARIGHET:

90 min

🇬🇧 Performed in English

*"HOSPITALITY 3..." is a part of the ongoing "HOSPITALITY" project: a series of performances, interventions, events and workshops that take place in a variety of venues (bars, theatres, art galleries, festivals, etc.), all focused on questions and strategies as regards to how friends and strangers alike can interact in a manner that is at the same time useful, critical, hospitable and surprising.*

- **Er dagens individualistiske kultur et hinder for samarbeid om politisk forandring? Hva kan scenekunstnere fortelle oss om samarbeidets balansekunst? Og hva har et bord med juice og snacks med saken å gjøre?**

Mot en bakgrunn bestående av vår tids overfokusering på individualisme, inviterer "HOSPITALITY 3..." tilskuerne til å reflektere over den hårfine og intrikate balansen som er hjertet i ethvert samarbeid.

"HOSPITALITY" er en pågående serie av performanser, workshoper, intervensjoner og konferanser. Felles for dem alle er at de undersøker hvordan venner og fremmede kan samhandle på en måte som er nyttig, kritisk, åpen og overraskende på samme tid. "HOSPITALITY 3: Individualism Was A Mistake" inviterer publikum til å svare på en rekke tilsynelatende enkle og høyst uventede spørsmål.

Montréal-baserte PME-ART har vært aktive lokalt og internasjonalt i mer enn tjue år. Like lenge har de vært i fronten av utforskende og utfordrende interdisiplinær scenekunst. De besøkte Teaterhuset Avant Garden sist i 2003 med forestillingen "Unrehearsed Beauty".

### ● RULLETEKST:

**Av og med:** Caroline Dubois, Claudia Fancello, Jacob Wren  
**Lyd:** Radwan Gazhi Moumneh  
**Lys:** Philippe Dupeyroux  
**Teknisk ansvar:** Mathieu Chartrand  
**Produsent:** Sylvie Lachance, Richard Ducharme, Jacob Wren (PME-ART)  
**I samarbeid med:** Harbourfront Centre (Toronto)  
**Co-produsert av:** PME-ART, Usine C (Montréal) and FFT (Düsseldorf)  
**Støttet av:** The Canada Council for the Arts, Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil des arts de Montréal og Kunststiftung NRW (Germany)



Foto: Caroline Dubois

WRAP (NORGE)

## ▶ KUNSTIKIT (WORKSHOP)



### DATO OG TID:

Lørdag 17. september  
kl. 10.00–18.00  
Søndag 18. september  
kl. 11.00–18.00

### STED:

Teaterhuset Avant Garden

### PRIS:

300

### PÅMELDING:

[www.kunstikit.no](http://www.kunstikit.no)

Held in English/Norwegian

● **"Kunstikit" er en pakke – eller verktøysett om du vil – med kunstverk, retningslinjer og dogmer. Gjennom et landsomfattende prosjekt som omfatter bestillingsverk, workshoper, selvstendige produksjoner og festivaler, vil kunsthuset Wrap både fylle opp og pakke ut innhold fra pakken i samarbeid med landets utøvende kunstnere.**

Som et ledd i kunstikitprosjektet sender bergensbaserte Wrap et par erfarne scenekunstnere hit til Trondheim for å holde workshop. Workshopen tar utgangspunkt i kunstikitpakken og ledes av Tonan Quito og Leo Preston. Gjennom en helg med praksis, kunnskapsdeling og diskusjon er målet å belyse bredden i kunstnerisk arbeidspraksis og det enorme potensialet som ligger i den tverrestetiske og utøvende kunsten.

Pakken består av en rekke tidsaktuelle og temarelaterte kunstneriske utgangspunkt. Verkene i pakken er bestillingsverk, laget av profilerte norske kunstnere innenfor tekst, video, foto, konsept-/romkunst og musikk. Pakken inneholder også en serie dogmer og retningslinjer for videre arbeid. Workshopdeltakerne og andre kunstnere oppfordres så til å tolke disse verkene, forholde seg til dogmene, og lage sine egne korte forestillinger til svar. Bestillingsverkene som utgjør kjernen i prosjektet favner bredt, og gir en solid og inspirerende ramme for nye samarbeid, eksperimenter og strategier. Forestillingene som produseres til svar skal kunne vises på én eller flere kunstikifestivaler rundt om i landet.

Kunstikitprosjektet er et nasjonalt prosjekt som finner sted i fem byer: Trondheim, Tromsø, Oslo, Stavanger og Bergen.

### ● RULLETEKST:

#### Workshopledere:

Tonan Quito, Leo Preston

#### Produsent: Wrap

#### Co-produsert av:

Teaterhuset Avant Garden,  
Bergen Dansesenter,  
Kulturhuset USF, Tou Scene,  
Rådstua Teaterhus, Proscen

**Støttet av:** Bergen kommune,  
Tromsø kommune, Trondheim  
kommune, Fond for lyd  
og bilde, Det norske  
komponistfond



*"Kunstikit" is a kit, or a package, containing different artworks, guidelines and dogmas. Through a national project consisting of commissioned artwork, workshops and festivals, Wrap wants to inspire the country's performing artists to make new artwork in response. The workshop in Trondheim will be led by Tonan Quito and Leo Preston. To sign up, see [www.kunstikit.no](http://www.kunstikit.no)*



## ▶ DET EVIGA LEENDET

### DATO OG TID:

Onsdag 28. september kl. 19.00  
Torsdag 29. september kl. 19.00

### STED:

Trøndelag Teater, Studioscenen

### PRIS:

190/120

### VARIGHET: 90 min

Nominert til Hedda-prisen for årets  
forestilling sesongen 2010/2011



"Det eviga leendet" ("The Eternal Smile") was originally written by Pär Lagerkvist in 1920 and is considered a cult classic. A group of dead people are sitting somewhere in the dark, talking to make the eternity pass by. But after thousands and thousands of years they begin to feel restless. Wondering what the meaning behind all this is, they decide to find God in order to get an answer.

● **En gruppe døde mennesker forsøker å få evigheten til å gå. Etter noen tusen år begynner rastløsheten å bre om seg. Hva er meningen med døden?**

I 1920 skrev den svenske nobelprisvinneren Pär Lagerkvist kultklassikeren "Det eviga leendet" som handler om en stor gruppe døde mennesker som sitter et sted i mørket. Hvor vet de ikke, kanskje ingensteds. De sitter og prater for å få evigheten til å gå. Etter hvert som tusenvis av år går, blir de rastløse og lurer på hva som er meningen med det hele. En uro sprer seg over den enorme forsamlingen av døde, og til slutt reiser de seg opp, fast bestemte på å søke Gud for å få et svar.

Verk Produksjoner er kjent for sin episke og vaudevilleaktige spillestil med satiriske og politiske undertoner. Kompaniet gjorde blant annet stor suksess med sin oppsetning av Finn Lunkers "Ifigeneia", som de også mottok Danse- og teatersentrums scenekunstpris for i 2007. Forestillingene deres har turnert i både inn- og utland og har fått strålende kritikker.

"En usedvanlig sjarmerende forestilling"  
Aftenposten

### RULLETEKST:

**Konsept:** Fredrik Hannestad, Saila Hyttinen, Anders Mossling

**Tekster:** Pär Lagerkvist, Max Frisch  
**Regi:** Fredrik Hannestad

**Utøvere:** Anders Mossling, Saila Hyttinen, Håkon Vassvik, Solveig Laland Mohn, Signe Becker

**Scenografi:** Signe Becker

**Musikk:** Franz Schubert, W.A. Mozart, The Doors, Blackhouse, Fennesz, Keith Fullerton Whitman, Flanger, Joe Dassin, John Fahey, Holger Czukay, Perry & Kingsley, Led Zeppelin, Okkulte Stimmen - Mediale Musik, Rev. Joseph Lowry, Aleister Crowley.

**Lyd:** Per Platou

**Lys:** Tilo Hahn

**Co-produsert av:** Black Box Teater  
**Støttet av:** Norsk kulturråd



Foto: Verk Produksjoner

## ▶ CALL CUTTA IN A BOX: AN INTERCONTINENTAL PHONE PLAY

### DATO OG TID:

Lørdag 1.–8. oktober.  
Forestillingsstart hver time mellom  
kl. 13.00 og 20.00.  
Tidspunkt avtales ved billettbestilling

### STED:

Det norske oljeselskap  
(Munkegata 26, 7011 Trondheim)

### PRIS:

150

### VARIGHET: 50 min

 Performed in English

*You don't just buy a ticket for "Call Cutta in a Box". You make an appointment. "Call Cutta in a Box" is a unique theatre experience in which the city you are in, a call center agent situated in Kolkata – India, and you, the only audience member, play the main characters of the plot. Rimini Protokoll's last visit to Trondheim was with "Radio Muezzin", performed during TAG's Bastard-festival 2010. They are widely renowned for their documentary theatre style, in which the protagonists are not characters played by actors, but "ordinary people" whom Rimini Protokoll calls "experts of everyday-life".*

### ● Du kjøper ikke kun en billett til Call Cutta in a Box. Du gjør også en avtale.

Se for deg at du kjøper en teaterbillett til et individuelt show på en bestemt dag, men at du ikke blir tildelt en plass i teatersalen. I stedet blir du bedt om å møte opp på et kontorbygg midt i sentrum. Du får utdelt besøkskort og blir geleidet til et kontor. I det du åpner døren, ringer en telefon. Du svarer, og en person med fremmed aksent starter en samtale med deg. Personen kjenner tydeligvis rommet du er i, selv om han eller hun er 11 745 km unna. Stemmen tilhører en call center-agent fra Kolkata (Calcutta), India. En fortelling er i ferd med å utvikle seg, og du skjønner at call center-agenten, du selv og byen din har hovedrollene i dramaet.

Tyske Rimini Protokoll er verdensledende på dokumentarisk teater og gjestet Trondheim sist med forestillingen "Radio Muezzin" under Teaterhuset Avant Gardens Bastard-festival høsten 2010. I deres teater er det ikke skuespillere som er aktørene, men vanlige mennesker, de Rimini Protokoll kaller "hverdagslivets eksperter".

*"Call Cutta in a Box is less an avant-garde theater piece than it is a clever, amusing concept for creating a unique type of experience—one that only a person living at this moment in history could possibly have."*  
Mpls.St.Paul Magazine

Forestillingen presenteres i samarbeid med Trøndelag Teater, og er en del av NTNUs arrangement "India 2011". Forestillingen er støttet av Det norske oljeselskap.

### RULLETEKST:

**Konsept, tekst og regi:** Helgard Haug, Stefan Kaegi, Daniel Wetzlar

**Dramaturg:** Sebastian Brüngrer  
**Utøvere:** Call center-agenter i Kolkata, India

**Design, digitalt grensesnitt:** Florian Fischer

**Design, fysisk grensesnitt:** Georg Werner

**Set up Trondheim:** Jörg Karrenbauer  
**Teknisk set up Trondheim:** Sven Nichterlein

**Produksjonsledelse Tyskland:** Heidrun Schlegel

**Produksjonsledelse India:** Madhusree Mukherjee

**Produsent:** Hebbel am Ufer, Berlin  
**I samarbeid med:** Call center i Kolkata, India

**Co-produsert av:** Baltic Circle Helsinki, Helsinki Festival, Camp X Copenhagen, Rimini Apparat, Kunstenfestivaldesarts Brussel, Nationaltheater Mannheim, Schauspielhaus Zürich, 104 Centquatre Paris

**Støttet av:** European Cultural Foundation, Senatet i Berlin



Foto: Rimini Protokoll

NONCOMPANY (NORGE)

## ► KAZAK: EKSPEDISJONEN

### DATO OG TID:

Fredag 21. oktober kl. 19.00  
Lørdag 22. oktober kl. 19.00  
Søndag 23. oktober kl. 19.00

### STED:

Teaterhuset Avant Garden

### PRIS:

190/120

**VARIGHET:** 60 min



*In the project "KAZAK", Norwegian NONcompany ventures out into the woods, quite literally. An expedition through large parts of the taiga, the world's largest coniferous forest, lays the foundation for this first of a series of three shows built around this journey. "KAZAK: the expedition" is a staged presentation about affiliations and confusions that arise when one is part of something unfathomably larger than oneself.*

### URPREMIERE!

**Hva binder menneskene i granskauen sammen? Finnes det fellestrekk utenom blanksprit, te og høye beinspark? Eller er også dette bare myter?**

I prosjektet "KAZAK" drar NONcompany bokstavelig talt ut i granskauen. Nærmere bestemt legger de ut på en ekspedisjon gjennom store deler av taigaen, det store barskogbeltet som dekker deler av Norge, nesten hele Sverige og Finland, og store deler av Russland, Alaska og Canada.

"KAZAK: ekspedisjonen" er den første av tre forestillinger som bygger på denne reisen og materialet som er samlet underveis. Forestillingen er iscenesatt som et "foredrag" om fellestrekk mellom naboer og sannheten om skogens folk. I virkeligheten tar kompaniet for seg letingen etter tilhørighet og den forvirringen som kan oppstå når man er midt i noe som er for stort til å se omfanget av.

NONcompany er et bergensbasert kompani opprettet i 2002. Kompaniet jobber med tverrestetisk scenekunst ut fra en konseptuell tilnærming. I tillegg til sceneforestillinger har kompaniet stått bak en rekke mindre prosjekter i form av performancekunst, videoarbeid, opplesninger, happeninger og konserter.

### RULLETEKST:

**Av og med:** Lise Risom Olsen, Lena Lundsten Buchacz, Hans Skogen, Eirik Blekesaune, Morten Pettersen

**Administrasjon:** Tone Myklatun

**Produsent:** Gunn Hernes, MAP

**Tolk på reisen:** Yngvil Berg

**Samarbeidspartnere:** BEK (Bergen Senter for Elektronisk Kunst) og Norsk Skogmuseum

**Co-produsert av:** Teaterhuset Avant Garden, BIT Teatergarasjen

**Støttet av:** Fond for lyd og bilde, Norsk kulturråd, Fond for utøvende kunstnere, Bergen kommune – Seksjon for kunst og kultur



## EDEN CENTRAL

### DATO OG TID:

Tirsdag 8. november kl. 19.00  
Onsdag 9. november kl. 19.00  
Torsdag 10. november kl. 19.00

### STED:

Verkstedhallen

### PRIS:

190/120

### VARIGHET: 65 min

🇬🇧 Performed in English

*What is man's place in nature? In a world of overconsumption, Facebook, cheap air travel, alcohol and food, Eden Central places its characters in a surprising new situation where a hope for salvation still lies. Or not. Eden Central is a deep jungle, a world of science fiction, where people seek to avoid barbarism and rebuild civilization, ultimately enabling themselves to become human again. Manah Depauw has a prominent role in Belgian theatre. A recurring topic in her performances is man's capabilities, opportunities or desires to come to terms with his frailty and his place in nature.*

● **Hvilken plass har mennesket i verden og i naturen? I en verden av ensomhet og overforbruk, kvitring og Facebook, billige flyreiser, alkohol og mat, plasserer Eden Central sine karakterer i en overraskende ny situasjon der håp om fellesskap og redning kanskje finnes. Eller ikke.**

Eden Central er en dyp jungel, en verden av science fiction, hvor folk søker å komme unna barbarisme for igjen å kunne skape en sivilisasjon, og til syvende og sist forsøke å bli mennesker. På scenen skapes en helt særegen evolusjons- og sivilisasjonshistorie gjennom framstilling av mennesker i dyreham eller dyr i menneskekropper. På sin jakt etter et gammelt Eden benytter Manah Depauw seg av mytologi, karneval og folklore. Disse inspirasjonskildene er synlige i alle hennes siste produksjoner.

Manah Depauw dykker ned i masse-ritualenes verden. Hun søker kulturuttrykk som midlertidig setter den sosiale orden ut av spill og som rokker ved bildet av ondt og godt som motsetninger. Manah Depauw har en framtrædende rolle i belgisk teater. Hennes tilbakevendende tema er menneskets evner, muligheter for eller ønsker om å forsones med sin skrøpeligheit og sin plass i naturen. Hun stod bak forestillingen "Endless Medication", som besøkte TAG i 2008.

### RULLETEKST:

**Konsept og regi:** Manah Depauw

**Assistent:** Hans Bryssinck

**Utøvere:** Soetkin Demey, François De Jonge, Nicolas Delalieux, Jessica Batut, Blaise Ludik

**Lyddesign:** Manah Depauw, Maxime Bodson

**Lysdesign, scenografi:**

Raphaël Rubbens

**Kostymer:**

Manah Depauw, Cathy Weyders, Ada Rajszyz, Cathy Peraux

**Produsent:**

Margarita Production for The Other vzw

**Co-produsert av:**

Kunstenfestivaldesarts, WEB 3.5. Kunstencentrum Buda (Kortrijk), Kunstencentrum Vooruit (Ghent), wp Zimmer (Antwerp), Le Vivat (Armentières), Frascati Productions (Amsterdam), BIT Teatergarasjen (Bergen), Black Box Teater (Oslo)

**I samarbeid med:**

Les Brigittines (Brussel), STUK Kunstencentrum (Leuven), Teaterhuset Avant Garden (Trondheim), Centre Pompidou (Metz)

**Støttet av:** Vlaamse Overheid, Vlaamse Gemeenschapscommissie



Foto: Maya Wilsens



BOL (NORGE)

## ▶ NATURE IS NOT BEAUTIFUL!

### DATO OG TID:

Søndag 13. november kl. 19.00

### STED:

Teaterhuset Avant Garden

### PRIS:

150/95



### URPREMIERE!

En improvisatorisk og eksperimenterende konsertforestilling. BOL leker seg i møtet mellom det akustiske og det elektroniske, mellom tekst og musikk.

Vi som var til stede på Symposium i februar i vår, sitter fortsatt igjen med lyden av mormors "ska du ha vaffla?" fra Tone Åses nydelige "lydnovelle". Med "NATURE IS NOT BEAUTIFUL!" kommer Åse tilbake til Avant Garden med stemmen, musikken og elektronikken sin. Denne gangen som del av den eksperimenterende jazz-/alternativtrioen BOL, der Åses vokal og elektroniske duppeditter har fått følge av Ståle Storløkkens magiske lydlandskap og Tor Haugeruds groovy slagverksferdigheter. Trioen har gitt ut tre album og turnert Norden og Europa en rekke ganger.

"NATURE IS NOT BEAUTIFUL!" er et samarbeid mellom BOL og Siri Gjære, der Gjæres tekster inspirerer og styrer musikken og danner en dramaturgisk ramme rundt konsertopplevelsen. Gjære er musiker og tekstforfatter og skriver egenartede poetiske og musikalske tekster for egne og andres komposisjoner. Teksten i "NATURE IS NOT BEAUTIFUL!" tar for seg fryd og frustrasjon over jorden som vi elsker, men ikke klarer å ta vare på. Det er usentimentalt og ikke-ironisk.

### RULLETEKST:

#### Konsept:

BOL og Siri Gjære

**Vokal, elektronikk:** Tone Åse

**Keyboard, sampling:**

Ståle Storløkken

**Slagverk, elektronikk:**

Tor Haugerud

**Tekst:** Siri Gjære

**Støttet av:**

Norsk kulturråd, Fond for utøvende kunstnere



*An improvisatory and experimental concert performance. BOL frolic in the meeting between the acoustic and the electronic, between text and music. Tone Åse (Symposium February 2011) is back at Avant Garden with her voice, music and electronics, this time as part of the experimental jazz/alternative trio BOL, featuring Ståle Storløkken's magical soundscapes and Tor Haugerud's groovy percussionisms. Texts by musician and lyricist Siri Gjære inspires and guides the musicians and creates a dramaturgical framework for the concert performance.*

BOL GRAVER I JORDA

BOL TAR ET MAGADRAG AV MYRLUFTA, EKSOSEN, VÅRREGNET, POLARNATTEN

BOL BITER I GRESSET, SMAKER PÅ SØLEVANNET, SNEIPENE OG SALTET

BOL BRÅKER

BOL TAR DEG MED

BOL HAR EN PLAN

BOL ER ET MASKINERI: Tone synger og skrur lyder,

Ståle opererer synther, Tor slår trommer,

Siri sirkler i satellitt rundt jorda og

ser det hele/og skriver det ned.



Foto: Geir Mogen

JONAS CORELL PETERSEN (NORGE/DANMARK)

## ZOO

### DATO OG TID:

Mandag 21. november kl. 19.00  
Tirsdag 22. november kl. 19.00  
Onsdag 23. november kl. 19.00

### STED:

Teaterhuset Avant Garden

### PRIS:

190/120



*Who are you; if not all the social situations you involve yourself in? You hit the gym, go to flea markets, party out at single-parties, go clubbing, skiing, wine tasting. You partake in courses and seminars, do yoga, walk the dog, travel to foreign countries, get a new job. Anything to break the monotony of a boring life. In "ZOO", two actors try to break free of their mental barriers and meet a different person through forced interaction in front of a paying audience.*

● **Ring the bells that still can ring / Forget your perfect offering / There is a crack, a crack in everything / That's how the light gets in (Leonard Cohen)**

Hvem er du, om ikke alle sosiale situasjoner du involverer deg i? Du går i treningsstudio, på loppemarked, på singelfester, på klubb, ski, vinsmaking. Du tar kurs, seminarer, begynner på yoga, går tur med hunden, reiser til fremmede land, får deg ny jobb. Alt for å bryte kjedsomheten i det ensformige livet. Gjennom møter med nye mennesker tilføres du ny energi og livslyst. I "ZOO" forsøker to skuespillere å bryte ut av sine innhegninger og virkelig møte et annet menneske. Og det gjør de gjennom tvunget samvær foran et betalende publikum. For å legge til rette for slike reelle møter, forsøker de å skape en struktur for forestillingen som tvinger fram feil. Det er i feilene det spontane oppstår, og der publikums interesse skjerpes. Det er gjennom det ufullstendige og foranderlige at publikum inviteres til å møte menneskene som står på scenen.

Jonas Corell Petersen er utdannet fra Teaterhøgskolen i Oslo 2010. Med diplomforestillingen "Unge Werthers lidinger", produsert på Det Norske Teatret, vant han den europeiske Fast Forward prisen for unge regissører. Våren 2011 iscenesatte han Odön von Horváths "Tro, håp og kjærlighet" på Trøndelag Teater. Fra begge disse forestillingene tar han med seg samarbeidet med scenograf Nia Damerell og komponist og musiker Gaute Tønder.

### RULLETEKST:

#### Konsept og regi:

Jonas Corell Petersen

**Scenograf:** Nia Damerell

**Lysdesigner:** Tilo Hahn

**Musiker og komponist:**

Gaute Johan Tønder

**Utøvere:** Joachim Daniel Rafaelsen,  
Kyrre Hellum

**Co-produsent:** Black Box Teater

**Støttet av:** Norsk kulturråd,  
Fond for lyd og bilde,  
Fond for utøvende kunstnere



# Zoo

Foto: Nia Damerell

## ► DEN KULTURELLE SKOLESEKKEN

**Den kulturelle skolesekken (DKS) er en fast ordning som innebærer at alle skoleelever i Norge skal kunne oppleve profesjonell kunst i skolehverdagen. Ordningen finansieres av spillemidler fra overskuddet til Norsk Tipping.**

Teaterhuset Avant Garden (TAG) bistår Sør-Trøndelag fylkeskommune med programmering, arrangering og oppfølging av scenekunstillbudet i DKS. Noen forestillinger sendes ut til skolen og møter elevene i klasserom, gymsaler, skolegårder eller andre spilleområder i nærmiljøet. Andre ganger reiser elevene med buss til kultur- eller teaterhus. Forestillingene foregår på dagtid og er lukkede arrangement.

Følgende forestillinger turnerer for DKS høsten 2011 i regi av TAG og Sør-Trøndelag fylkeskommune:

AZRA HALILOVIC  
**1000 ZAŠTO 1000 ZATO**

TEATER FUSENTAST  
**DEN STORE FINALEN – HVORDAN OVERLEVE DOMMEDAGEN**

OFFROADTEATERET  
**IMPROFORESTILLING OG WORKSHOP**

DANSELABORATORIET  
**SPAGAT**

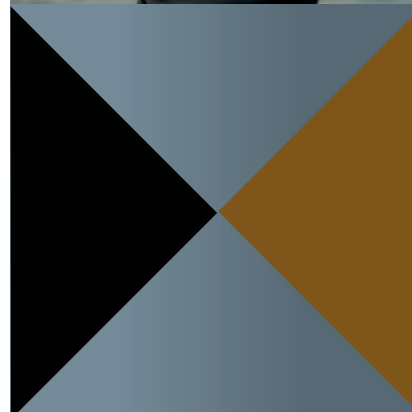
NOOR PRODUKSJONER  
**HER.NÅ.SIDEN**

NINA LILL SVENDSEN OG CHRISTER TORNELL  
**SE MEG!**

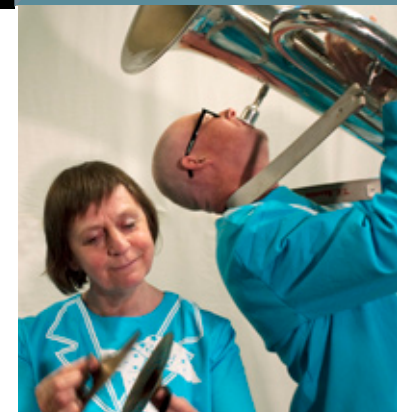
For mer informasjon om Den kulturelle skolesekken og fullstendig program, se [www.dkstrondelag.no](http://www.dkstrondelag.no)



1000 ZAŠTO 1000 ZATO



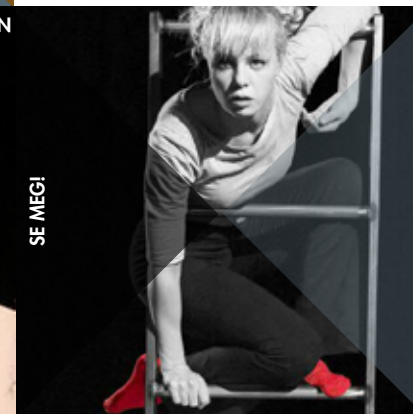
DEN KULTURELLE  
SKOLESEKKEN  
TRØNDELAG



DEN STORE FINALEN



HER.NÅ.SIDEN



SE MEG!

HØSTEN 2011 PÅ

## ► bit teatergarasjen

2.-4. september | 19.00 | Oseana  
VIBEKE FLESLAND HAVRE (NORGE) «**THE END – A GENTLE REMINDER**»

5. september | 20.00 | Knipsu  
**PRØVEROMMET**

8.-9. september | 19.00 | Studio Bergen  
JONATHAN BURROWS & MATTEO FARGION (STORBRITANIA/ITALIA) «**CHEAP LECTURE / THE COW PIECE**»

19. september | 20.00 | Kafé Knøderen  
**PRØVEROMMET**

22.-23. september | 19.00 | Studio Bergen  
DEUFERT&PLISCHKE (TYSKLAND) «**ANARCHIV #3: SONGS OF LOVE AND WAR**»

3. oktober | 20.00 | TBA  
**PRØVEROMMET**

5.-6. oktober | 19.00 | Logen Teater  
VERK PRODUKSJONER (NORGE) «**DET EVIGA LEENDET**»

20.-29. oktober  
**METEOR 2011 INKLUDERT PRØVEROMMET SCENEKUNST! 24. OKTOBER**

7. november | 20.00 | Tivoli, Kvarteret  
**PRØVEROMMET**

14. november | 19.00 | Kafé Knøderen  
**KUNSTNERPRESENTASJON OG SAMTALE: STEFAN KAEGI**

21. november | 20.00 | TBA  
**PRØVEROMMET**

24.-26. november | 19.00 | Studio Bergen  
MARTIN SLAATTO (NORGE) «**HOPPSASA SKAVANK**»

5. desember | 20.00 | Landmark  
**PRØVEROMMET**

HØSTEN 2011 PÅ

## ► Black Box Teater oslo

Fre. 26/8 kl. 20. Lør 27–søn 28/8  
ASKLEPIOS HANE «**DU ER KNUT**»

Ons 31/8–søn 4/9  
JONAS CORELL PETERSEN «**ZOO**»

Fre 9 og søn 11, Ons. 14–fre. 16/9  
IVER FINDLAY//MARIT SANDSMARK (US/NO) «**FRACTURED BONES/LET'S GET LOST**»

Lør 10/9  
PME-ART (CAN) «**HOSPITALITY 5**»

Søn. 11/9  
PME-ART (CAN) «**HOSPITALITY 3**»

Lør 17/9–lør 1/10  
RASMUS JØRGENSEN «**SOLO FOR GATEN**»

tors 22–fre 23/9  
PIETER AMPE & GUI GARRIDO (BE/PT) «**STILL STANDING YOU**»

tors 22–fre 23/9  
MIGUEL GUTIERREZ (USA) «**HEAVENS WHAT HAVE I DONE**»

Fre 14–søn 16 og tir 18–søn 23/10  
DE UTVALGTE «**KUNSTEN Å BLI TAM**»

Ons 19–søn 23/10  
GRITH EA JENSEN & SUSANNE IRENE FJØRTOFT «**TURNING INTO SAINTS**»

Tor 27–lør 29/10  
AZRA HALILOVIC «**1000 ZAŠTO 1000 ZATO**»

Tor 3–lør 5/11  
MANAH DEPAUW (BE) «**EDEN CENTRAL**»

Fre 10–lør 12/11  
SIDNEY LEONI (FR) «**UNDERTONE**»

Tors 24–søn 27 og tir 29/11–lør 3/12  
VERK PRODUKSJONER «**MAKE ME A MOUNTAIN!**»

Tors 8–fre 9/12  
MOTUS (IT) «**TOO LATE**»

## ▶ DETTE ER TEATERHUSET AVANT GARDEN

**Teaterhuset Avant Garden (TAG) er Trondheim og Midt-Norges hovedscene for prosjektbasert og turnerende scenekunst. Hos oss kan publikum oppleve profesjonell scenekunst fra hele verden.**

Teaterhuset Avant Garden er et programmerende teater. Det vil si at vi i liten grad produserer forestillinger selv, men heller inviterer lokale, nasjonale og internasjonale kompanier til å vise utvalgte forestillinger på vår scene.

TAG byr altså på et bredt og mangfoldig program innenfor ulike sjangre og kunstformer. Publikum kan blant annet oppleve dans, konserforestillinger, tekstbasert teater, performanceteater, dokumentarisk teater, livefilm og uttallige kombinasjoner av disse. Hver høst arrangerer vi en av to festivaler: Den Unge Garde, en scenekunsts festival for barn og unge, og Bastard – Trondheim internasjonale scenekunsts festival.

Ved siden av å presentere internasjonal scenekunst av høyeste kvalitet, er to av våre satsingsområder lokal produksjon av scenekunst og formidling av kvalitetskunst til barn og unge. Du finner de lokale produksjonene i programmet ved å se etter merket KORTREIST KUNST.

Forestillinger for barn og unge blir det også mange av denne sesongen, når vi arrangerer Den Unge Garde 5.-11. september. TAG bidrar dessuten til programmering av scenekunst for Den kulturelle skolesekken i Sør-Trøndelag fylkeskommune.

Hvert år presenterer Teaterhuset Avant Garden både etablerte kompanier og nykommere. Blant navnene TAG har presentert de siste årene finner vi Verdensteatret (NO), Pia Maria Roll (NO), Sons of Liberty (NO), Hans Rosenström (FI), Kate Pendry (NO/GB), Rimini Protokoll (DE), Ann Liv Young (US), Gob Squad (DE/GB), Forced Entertainment (GB), Azra Halilovic (NO), Manah Depauw (BE), Håkki (S).

På landsbasis er det naturlig å sammenligne Teaterhuset Avant Garden med Black Box Teater i Oslo og BIT Teatergarasjen i Bergen. Disse tre teatrene samarbeider blant annet om større norske og internasjonale gjestespill og co-produksjoner.

### KAFÉ AVANT GARDEN

Kafeen i første etasje holder åpent i forbindelse med forestillinger og arrangementer hos oss. Den fungerer som en utvidet foajé der man kan kjøpe billetter, lese om forestillingene, kjøpe seg noe godt å drikke og være sammen i hyggelige omgivelser før og etter forestillingene. Noen av høstens Symposium-arrangementer vil også foregå i kafeen.

### MANNSKAP

#### Kunsterisk og daglig leder:

Per Ananiassen (per@avantgarden.no)

#### Økonomiansvarlig/produsent (permisjon fra oktober):

Roger Karlsen Wikdahl (roger@avantgarden.no)

#### Produsent TAG og DKS:

Ingrid Rognes Solbu (ingrid@avantgarden.no)

#### Kommunikasjonsansvarlig:

Anne-Kari Risom Olsen (anne-kari@avantgarden.no)

#### Teknisk ansvarlig (permisjon):

Eirik Brenne Torsethaugen (eirik@avantgarden.no)

#### Tekniker:

Jørgen Noodt Skjærvold (jorgen@avantgarden.no)

#### Symposiumansvarlig:

Azra Halilovic (azra@avantgarden.no)

#### Praktikant:

Kaisa Aglen (kaisa@avantgarden.no)

I tillegg har vi flere billett- og kafémedarbeidere, og en gruppe **frivillige**. Ønsker du å være frivillig på TAG, send en e-post til frivillig@avantgarden.no.

**Kontakt oss gjerne hvis du lurer på noe eller ønsker å vite mer om oss. Velkommen på forestilling!**

AVANT  
GARDEN  
teaterhuset

**NÅ ELLER ALDRI  
HVER GANG**

**SYMPOSIUM**  
6. september, 4. oktober,  
1. november, 6. desember

**AND ALL THE  
QUESTIONMARKS  
STARTED TO SING**  
25.-27. august

**DEN UNGE GARDE -  
SCENEKUNSTFESTIVAL  
FOR BARN OG UNGE**  
5.-11. september

**APPRECIATING  
SCENIC  
LIFE**  
9.-10. september

**RASMUS & VERDENS  
BESTE BAND**  
6. september

**PARTITUUR**  
9.-11. september

**DEN STORE  
LEENDET**  
28.-29. september

**HOSPIT**  
13. november

**EDEN  
CENTRAL**  
8.-10. november

**DET EVIGA  
LEENDET**  
28.-29. september

**NATURE IS  
NOT  
BEAUTIFUL!**  
13. november

**ZOO**  
21.-23. november

**HØSTEN 2011**

# BILLETTINFORMASJON

## RESERVASJON OG KJØP AV BILLETTER

Billetter reserveres og kjøpes via Billettservice på [www.billettservice.no](http://www.billettservice.no), eller på telefon 815 33 133. Reserverte billetter kan hentes på Posten, Narvesen og 7-Eleven. Billettsalget i kafeen åpner en time før hver forestilling.

## HENTEFRIST

Ved forhåndsbestilling er ordinær hentefrist tre dager fra du bestiller billettene. Vi minner om at ved henting på spillestedet, må dette skje senest en halv time før forestillingsstart.

## BILLETTPRISER

Hvis ikke annet er oppgitt i programmet, er billettprisene:

- Ordinær: **190 kr**
- Moderasjon: **120 kr**
- Barn (under 16 år): **85 kr**
- Plæntikort: **85 kr**

Moderasjon gjelder for studenter, pensjonister, vernepliktige, uføretrygdede, TOBB-medlemmer, og innehavere av scenekort. Moderasjonsbevis må fremvises i døren.

Vi gjør oppmerksom på at alle oppgitte priser er inkludert en billettavgift på 20/15 kr.

## SPECIALTILBUD HØSTEN 2011

**KORTREIST KUNST:** I hele 2011 serverer vi lokalprodusert scenekunst til lavere priser. Ordinære billetter til disse forestillingene koster 150 kr, og modererte billetter kun 95 kr.



**MERSMAKSPRIS:** Har du lyst til å se en forestilling til? Ved å levere inn billetten til forestillingen du nettopp har sett, kan du kjøpe din neste TAG-billett til kun 95 kr.

Vil du se mer i samme gate? Eller kunne du tenke deg noe helt annet neste gang? Mangfold og variasjon er TAGs varemerke, og ingen forestilling vil alene definere de ulike opplevelsene vi har å by på. Les omtalene i programkatalogen, eller ta kontakt med mannskapet for å finne en ny forestilling som passer for deg.

Dette tilbudet gjelder kun i vårt eget billettutvalg, og billetten du leverer inn må være en betalt billett fra innværende sesong. Tilbudet gjelder ikke forestillinger under Den Unge Garde.

**DEN UNGE GARDE:** Til ungdomsforestillingene som vises på ISAK selger vi festivalpass. Er du under 25 år får du se alle forestillingene for 120 kr. Er du over 25 år, er prisen 200 kr.

For enkeltbilletter til forestillingene under Den Unge Garde, se hver enkelt forestilling i programmet.

## GRUPPER

Ta kontakt med oss for informasjon om grupperabatt og bestilling.

## BLI TEATERKONTAKT!

Som teaterkontakt er du bindeledd mellom din bedrift/ studentorganisasjon/skoleklasse og TAG. Klarer du å samle ti personer får du selv gratisbillett og hele gruppen får en hyggelig grupperabatt. For å registrere deg som teaterkontakt, send en e-post til [anne-kari@avantgarden.no](mailto:anne-kari@avantgarden.no).



# SPILLESTEDER HØSTEN 2011



## Redaksjon:

Per Anianssen (ansvarlig redaktør), Anne-Kari Risom Olsen, Kaisa Aglen, Ingrid Rognes Solbu, Sigve Sebastian Farstad, Azra Halilovic

## Layout og design:

UREDD Designkontor

## Trykk:

Skipnes

SAMARBEIDSPARTNERE HØSTEN 2011:



TILSKUDDSYTERE:



Olav Tryggvasons gate 5  
N - 7011 Trondheim  
+47 73 87 94 24

avantgarden@avantgarden.no  
www.avantgarden.no